

Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 6

Shavua Reading Schedule (25th sidrah) - Eze 6 - 11

אָנִיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze6:1

אָנִיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze6:1 And the Word of אָנִיְהִי came to me saying,

<6:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the Word of YHWH to me, saying,

בְּבֶן־אָדָם שִׁים פְּנֶיךָ אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנַּבְּא אֶל־יְהוָה: 2

בְּבֶן־אָדָם שִׁים פְּנֶיךָ אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנַּבְּא אֶל־יְהוָה:

2. ben-'adam sim paneyak 'el-harey Yis'ra'El w'hinabe' 'aleyhem.

Eze6:2 Son of man, set your face toward the mountains of Yisra'El, and prophesy against them

<2> Υἱὲ ἀνθρώπου, στήρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὰ ὄρη Ἰσραηλ καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτὰ

2 Huie anthrōpou, stērison to prosōpon sou epi ta orē Israēl

O son of man, fix your face upon the mountains of Israel,

kai prophēteuson ep' auta

and prophesy against them!

אָנִיְהִי אָמַר אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנַּבְּא אֶל־יְהוָה: 3

אָנִיְהִי אָמַר אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנַּבְּא אֶל־יְהוָה:

אָנִיְהִי אָמַר אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנַּבְּא אֶל־יְהוָה:

גַּוְאֵמְרַתְּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַעוּ דְבַר־אֲדֹנָי יְהוָה

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת לְאֹפְיָקִים

וּלְגִאֲוֵי־הַנְּגִי אֲנִי מְבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאֶבְדַּתִּי בְּמוֹתֵיכֶם:

3. w'amar'at harey Yis'ra'El shim'u d'bar-'Adonay Yahúwah koh-'amar 'Adonay Yahúwah leharim w'lag'ba'oth la'aphiqim w'lage'ayoth hin'ni 'ani mebi' 'aleykem chereb w'ibad'ti bamotheykem.

Eze6:3 and say, Mountains of Yisra'El, listen to the Word of my Adon אָנִיְהִי!

Thus says my Adon אָנִיְהִי to the mountains, to the hills, to the ravines and to the valleys: Behold, I shall bring a sword on you, and I shall destroy your high places.

<3> καὶ ἐρεῖς Τὰ ὄρη Ἰσραηλ, ἀκούσατε λόγον κυρίου Τάδε λέγει κύριος τοῖς ὄρεσιν καὶ τοῖς βουνοῖς καὶ ταῖς φάραγξιν καὶ ταῖς νάπαις Ἴδου ἐγὼ ἐπάγω ἐφ' ὑμᾶς ῥομφαίαν,

καὶ ἐξολεθρευθήσεται τὰ ὑψηλὰ ὑμῶν,

3 kai ereis **Ta orē** Israēl, akousate **logon kyriou**

And you shall say, O mountains of Israel, hear the Word of YHWH!

Tade legei kyrios tois oresin kai tois bounois kai tais pharagxin

Thus says YHWH to the mountains, and to the hills, and to the ravines,

kai **tais napais Idou egō epagō eph' hymas hromphaian,**

and to the groves; Behold, I bring upon you a broadsword,

kai **exolethreuthēsetai ta huyēla hymōn,**

and shall be utterly destroyed your high places.

וְנִשְׁמֹו מִזְבְּחֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמֻנֵיכֶם
וְהִפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי גְּלוּלֵיכֶם׃

4. w'nashamu miz'b'chotheykem w'nish'b'ru chamaneykem
w'hipal'ti chal'leykem liph'ney giluleykem.

Eze6:4 So your altars shall become desolate and your incense altars shall be smashed;
and I shall throw down your slain before your idols.

<4> καὶ συντριβήσονται τὰ θυσιαστήρια ὑμῶν καὶ τὰ τεμένη ὑμῶν,
καὶ καταβαλῶ τραυματίας ὑμῶν ἐνώπιον τῶν εἰδώλων ὑμῶν

4 kai **syntribēsontai ta thysiastēria hymōn kai ta temenē hymōn,**

And shall be broken down your altars and your sacred precincts.

kai **katabalō traumatias hymōn enōpion tōn eidōlōn hymōn**

And I shall throw down your slain before your idols.

הַנִּתְּתִי אֶת־פְּגָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנַי גְּלוּלֵיהֶם
וְזָרִיתִי אֶת־עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחֹתֵיכֶם׃

5. w'nathati 'eth-pig'rey b'ney Yis'ra'El liph'ney giluleyhem
w'zerithi 'eth-`ats'motheykem s'biboth miz'b'chotheykem.

Eze6:5 I shall lay the dead bodies of the sons of Yisra'El before their idols;
and I shall scatter your bones around your altars.

<5> καὶ διασκορπιῶ τὰ ὀστᾶ ὑμῶν κύκλῳ τῶν θυσιαστηρίων ὑμῶν.

5 kai **diaskorpiō ta osta hymōn kyklō tōn thysiastērion hymōn.**

And I shall scatter your bones round about your altars.

וְכָכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם הָעָרִים תִּחָרְבְּנָה וְהַבָּמוֹת תִּישָׁמְנָה
לְמַעַן יִחָרְבוּ וַיִּאֲשָׁמוּ מִזְבְּחֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ

וְכָכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם הָעָרִים תִּחָרְבְּנָה וְהַבָּמוֹת תִּישָׁמְנָה
לְמַעַן יִחָרְבוּ וַיִּאֲשָׁמוּ מִזְבְּחֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ

וְכָכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם הָעָרִים תִּחָרְבְּנָה וְהַבָּמוֹת תִּישָׁמְנָה
לְמַעַן יִחָרְבוּ וַיִּאֲשָׁמוּ מִזְבְּחֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ

וְנִשְׁבְּתוּ גְלוֹיְכֶם וְנִגְדְּעוּ חֲמֻנֵיכֶם וְנִמְחוּ מַעֲשֵׂיכֶם:

6. **b'kol mosh'botheykem he`arim techerab'nah w'habamoth tisham'nah l'ma`an yecher'bu w'ye'sh'mu miz'b'chotheykem w'nish'b'ru w'nish'b'thu giluleykem w'nig'd`u chamaneykem w'nim'chu ma`aseykem.**

Eze6:6 In all your dwellings, cities shall become waste and the high places shall be deserted, that your altars may become waste and desolate, your idols may be broken and brought to an end, your incense altars may be cut down, and your works may be blotted out.

<6> ἐν πάσῃ τῇ κατοικίᾳ ὑμῶν αἱ πόλεις ἐξερημωθήσονται καὶ τὰ ὑψηλὰ ἀφανισθήσεται, ὅπως ἐξολεθρευθῆ τὰ θυσιαστήρια ὑμῶν, καὶ συντριβήσονται τὰ εἰδωλα ὑμῶν, καὶ ἐξαρθήσεται τὰ τεμένη ὑμῶν,

6 en pasē tē katoikiā hymōn hai poleis exerēmōthēsontai

In all your house the cities shall be laid waste,

kai ta huyēla aphanisthēsetai, hopōs exolethreuthē

and the high places shall be obliterated, so that shall be utterly destroyed

ta thysiastēria hymōn, kai syntribēsontai ta eidōla hymōn,

your altars, and shall be broken to pieces your idols,

kai exarthēsetai ta temenē hymōn,

and shall be lifted away your sacred precincts.

זִנְפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

7. **w'naphal chahal b'thok'kem wida`tem ki-'ani Yahúwah.**

Eze6:7 The slain shall fall in your midst, and you shall know that I am **יהוה**.

<7> καὶ πεσοῦνται τραυματῖαι ἐν μέσῳ ὑμῶν, καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος.

7 kai pesountai traumatiai en mesō hymōn, kai epignōsesthe hoti egō kyrios.

And shall fall slain ones in your midst, and you shall realize that I am **YHWH**.

חַוְהוֹתְרֵתִי בְּהֵיֹת לָכֶם פְּלִיטֵי חָרָב בְּגוֹיִם

בְּהִזְרוֹתֵיכֶם בְּאַרְצוֹת:

8. **w'hothar'ti bih'yoth lakem p'litey chereb bagoyim b'hizarotheykem ba'aratsoth.**

Eze6:8 And I shall leave a remnant, so that may be to you who escaped the sword among the nations when you are scattered among the countries.

<8> ἐν τῷ γενέσθαι ἐξ ὑμῶν ἀνασφζομένους ἐκ ῥομφαίας ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἐν τῷ διασκορπισμῷ ὑμῶν ἐν ταῖς χώραις

8 en tō genesthai ex hymōn anasōzomenous ek hromphaias en tois ethnesin

When there are some of you escaping from the broadsword among the nations,

kai en tō diaskorpismō hymōn en tais chōrais

and in your being dispersed in the places.

חַוְהוֹתְרֵתִי בְּהֵיֹת לָכֶם פְּלִיטֵי חָרָב בְּגוֹיִם

אָנְשֵׁי נִשְׁבּוּ-שָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבְּרֵתִי אֶת-לִבָּם הַזֹּנֶה
אֲשֶׁר-סָר מֵעָלַי וְאֵת עֵינֵיהֶם הַזֹּנֹת אֶחָרֵי גְלוּלֵיהֶם
וְנִקְטְפוּ בַּבְּנֵיהֶם אֶל-הַרְעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכָל תּוֹעֲבֹתֵיהֶם:

9. w'zak'ru ph'liteykem 'othi bagoyim 'asher nish'bu-sham 'asher nish'bar'ti
'eth-libam hazoneh 'asher-sar me'alay w'eth `eyneyhem hazonoth 'acharey
giluleyhem w'naqotu biph'neyhem 'el-hara'oth 'asher `asu l'kol to`abotheyhem.

Eze6:9 Then those who escape shall remember Me among the nations
to which they shall be carried captive there, because I was broken
by their adulterous hearts which turned away from Me, and by their eyes
which played the harlot after their idols; and they shall loathe themselves
in their own sight for the evils which they have committed, for all their abominations.

9) καὶ μνησθήσονται μου οἱ ἀνασωζόμενοι ἐξ ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, οὓς
ἤχμαλωτεύθησαν ἐκεῖ· ὁμώμοκα τῇ καρδίᾳ αὐτῶν τῇ ἐκπορνεύουσῃ ἀπ' ἐμοῦ
καὶ τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτῶν τοῖς πορνεύουσιν ὀπίσω τῶν ἐπιτηδεύματων αὐτῶν,
καὶ κόψονται πρόσωπα αὐτῶν ἐν πάσι τοῖς βδελύγμασιν αὐτῶν·

9 kai mnēsthēsontai mou hoi anasōzomenoi ex hymōn en tois ethnesin,
And shall remember me the ones escaping of yours among the nations
hou ēchmalōteuthēsan ekei; omōmoka tē kardiā autōn
of which they were taken captive there. I have sworn against their heart,
tē ekporneuoussē ap' emou kai tois ophthalmois autōn tois porneuousin
against the one fornicating from me; and with their eyes fornicating
opisō tōn epitēdeumatōn autōn, kai kopsontai prosōpa autōn
after their practices. And they shall smite against their faces
en pasi tois bdelygmasin autōn;
for all their abominations.

אָנְשֵׁי יִדְבְּעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל-חֲנָם הִבַּרְתִּי
לַעֲשׂוֹת לָהֶם הַרְעָה הַזֹּאת: פ

10. w'yad'u ki-'ani Yahúwah lo' 'el-chinam dibar'ti la`asoth lahem hara`ah hazo'th.

Eze6:10 Then they shall know that I am ~~אֲנִי~~;
I have not said in vain to do this evil to them.

10) καὶ ἐπιγνώσονται διότι ἐγὼ κύριος λελάληκα.

10 kai epignōsontai dioti egō kyrios lelalēka.
And they shall know that I YHWH have spoken.

אָנְשֵׁי יִדְבְּעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל-חֲנָם הִבַּרְתִּי
לַעֲשׂוֹת לָהֶם הַרְעָה הַזֹּאת: פ

לְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵינוּ בְּבָרְאֵינוּ
:וְלָכֵן אֲנִי מְבַרְכִים אֶת־יְהוָה

יֵאֱמַר כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַכֹּה בְּכַפְּךָ וּרְקַע בְּרַגְלֶךָ
וְאָמַר־אָח אֵל כָּל־תּוֹעֵבוֹת רַעוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר בַּחֲרַב בָּרַעַב וּבַדְּבַר יִפְלוּ:

11. koh-'amar 'Adonay Yahúwah hakeh b'kap'ak ur'qa` b'rag'l'ak we'emar-'ach
'el kal-to`aboth ra`oth beyth Yis'ra'El 'asher bachereb bara`ab ubadeber yipolu.

Eze6:11 Thus says my Adon אֲדֹנָי, Strike with your hand, stamp with your foot and say, Alas, because of all the evil abominations of the house of Yisra'El, which shall fall by sword, by famine and by plague!

<11> τάδε λέγει κύριος Κρότησον τῇ χειρὶ καὶ ψόφησον τῷ ποδὶ καὶ εἰπόν Εὕγε εὕγε ἐπὶ πᾶσιν τοῖς βδελύγμασιν οἴκου Ἰσραηλ· ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ἐν λιμῷ πεσοῦνται.

11 tade legei kyrios Krotēson tē cheiri kai psophēson tō podi

Thus says YHWH; Clap with the hand, and stamp with the foot, and say,

kai eipon Euge euge epi pasin tois bdelygmasin oikou Israēl;

Well done, over all the abominations of the house of Israel!

en hromphaiā kai en thanatō kai en limō pesountai.

By the broadsword, and by plague, and by famine they shall fall.

יִבְהַחֲזִיק בַּדְּבַר יְמוֹת וְהַקְּרוֹב בַּחֲרַב יִפּוֹל וְהַנֶּצֶר
:וְהַנֶּצֶר בַּרַעַב יָמוּת וְכִלְיֵתִי חֲמַתִּי בָם:

יִבְהַחֲזִיק בַּדְּבַר יְמוֹת וְהַקְּרוֹב בַּחֲרַב יִפּוֹל וְהַנֶּצֶר
:וְהַנֶּצֶר בַּרַעַב יָמוּת וְכִלְיֵתִי חֲמַתִּי בָם:

12. harachog badeber yamuth w'haqarob bachereb yipol w'hanish'ar
w'hanatsur bara`ab yamuth w'kileythi chamathi bam.

Eze6:12 He who is far off shall die by the plague, and he who is near shall fall by the sword, and he who remains and is besieged shall die by the famine. Thus shall I spend My wrath on them.

<12> ὁ ἐγγὺς ἐν ῥομφαίᾳ πεσεῖται, ὁ δὲ μακρὰν ἐν θανάτῳ τελευτήσει, καὶ ὁ περιεχόμενος ἐν λιμῷ συντελεσθήσεται, καὶ συντελέσω τὴν ὀργὴν μου ἐπ' αὐτούς.

12 ho eggys en hromphaiā peseitai,

And the one near by the broadsword shall fall.

ho de makran en thanatō teleutēsei,

The one far away by plague shall come to an end.

kai ho periechomenos en limō syntelesthēsetai,

and the one being compassed by siege by famine shall be finished off.

kai syntelesō tēn orgēn mou ep' autous.

And I shall exhaust my anger against them.

וְהַנֶּצֶר בַּרַעַב יָמוּת וְכִלְיֵתִי חֲמַתִּי בָם
:וְהַנֶּצֶר בַּרַעַב יָמוּת וְכִלְיֵתִי חֲמַתִּי בָם:

יג וידעתם כי-אני יהוה בהיות חלליהם בתוך גליליהם
סביבות מזבחותיהם אל כל-גבעה רמה בכל ראשי ההרים
ותחת כל-עץ רענן ותחת כל-אלה עבדה מקום
אשר נתנו-שם הים ניהח לכל גליליהם:

13. wida`tem ki-`ani Yahúwah bih'yoth chal'leyhem b'thok giluleyhem
s'biboth miz'b'chotheyhem `el kal-gib`ah ramah b'kol ra'shey heharim
w'thachath kal-`ets ra`anan w'thachath kal-`elah `abutah m'qom
'asher nath'nu-sham reyach nichoach l'kol giluleyhem.

Eze6:13 Then you shall know that I am **יהוה**, when their slain are
in the midst of their idols around their altars, on every high hill, on all the tops
of the mountains, under every green tree and under every leafy oak the places
where they offered soothing aroma to all their idols there.

<13> καὶ γνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος ἐν τῷ εἶναι τοὺς τραυματίας ὑμῶν
ἐν μέσῳ τῶν εἰδώλων ὑμῶν κύκλῳ τῶν θυσιαστηρίων ὑμῶν
ἐπὶ πάντα βουνὸν ὑψηλὸν καὶ ὑποκάτω δένδρου συσκίου,
οὗ ἔδωκαν ἐκεῖ ὄσμῃν εὐωδίας πᾶσι τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν.

13 kai gnōseste dioti egō kyrios en tō einai tous traumatias hymōn
And you shall know that I am YHWH in being your slain
en mesō tōn eidōlōn hymōn kyklō tōn thysiassteriōn hymōn
in the midst of your idols, round about your altars,
epi panta bounon huyēlon kai hypokatō dendrou syskiou,
upon every hill high, and underneath tree every shady,
hou edōkan ekei osmēn euōdias pasi tois eidōlois autōn.
of which they offered there a scent of pleasant aroma to all their idols.

יד ונטיתי את-יהי עליהם ונתתי את-הארץ שממה ומשמה
ממך בר הבקתה בכל מושבותיהם וידעו כי-אני יהוה: כ

14. w'natithi `eth-yadi `aleyhem w'nathati `eth-ha`arets sh'mamah um'shamah
mimid'bar Dib'lathah b'kol mosh'botheyhem w'yad`u ki-`ani Yahúwah.

Eze6:14 So throughout all their habitations I shall stretch out My hand against them
and make the land more desolate and waste than the wilderness toward Diblah;
thus they shall know that I am **יהוה**.

<14> καὶ ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου ἐπ' αὐτοὺς καὶ θήσομαι τὴν γῆν εἰς ἀφανισμόν
καὶ εἰς ὄλεθρον ἀπὸ τῆς ἐρήμου Δεβλαθα ἐκ πάσης τῆς κατοικίας αὐτῶν·
καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος.

14 kai ektenō tēn cheira mou ep' autous kai thēsomai tēn gēn
And I shall stretch out my hand against them, and I shall make the land
eis aphanismon kai eis olethron apo tēs erēmou Deblatha ek pasēs tēs katoikias autōn;

for extinction; even for ruin from the wilderness of Diblath of all their habitation.
kai epignōseste hoti egō kyrios.
And you shall realize that I am YHWH.